K. 709. Stela of Trau Tasar, 7th century CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00709

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00709.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Śārdūlavikrīḍitā

〈1〉 〈Column a〉 [–––––]jo (v)ikāṅkṣi-manasā śrī-〈〈bhū〉〉pates sarvvadā
〈Column b〉 sthity-a(rthaṁ) yamiveśmanaḥ kuśalinas tatrāpi yajvana[ḥ]
〈2〉 〈Column a〉 [––––––––] mahiṣ(au) kṣetran tu ṣaṣtir ggavāṁ
〈Column b〉 vīryyenendra-samena (prā?)ti vasudhāṁ śrīśānavarmmāya [–]

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 [͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟͟]
〈Column b〉 dharmma-sthiti-parāyaṇe
〈Column c〉 koṣṭhārāmam ida[ṁ] dattaṁ
〈Column d〉 pu¡n!〈ṇ〉ya-sātatya-hetunā

〈4〉 [Aṁnoy·] poñ· jān yajamāna Āy· ta Āvāsa ka [1+] ta tel· Oy· Oy· yajamāna ti Añ(·)〈5〉 [A]ñ· ta tel· Oy· Oy· kñuṁ Ā[2+] • va pra [2+] • ku Aṁvīko [3+] ka • ku trali • va dharmma [2+]〈6〉 [2+] tel· Oy· Oy· yajamāna sin· sa(tu)r· toṅ· [7+]ṅ· Añ· ta tel· Oy· Oy· kñuṁ〈7〉 [2+] vāsa • vā kraloṅ· • [7+] • va daiva Añ· • va gi ru ta tapra • ku hvaja • ku Aṁduḥ kon· ku ku trup·〈8〉 Aṁnoy poñ· vrau Añ· ta Āvāsa • va se(na) • sarvvapiṇḍa kñuṁ phoṅ· (•) 10[1+] krapi II tmur· 80 (sre) sanre [2+] kñuṁ cāturjjātaṁ

Apparatus

〈2〉 mahiṣ(au) kṣetran ◇ *mahiṣakṣetran* GC.

〈5〉 [A]ñ· ta tel· ◇ *[1+] ta tel·* GC.

〈6〉 sin· sa(tu)r· ◇ *sin· 3 [2+]* GC.

〈7〉 Aṁduḥ ◇ *Aṁdu* GC. — 〈7〉 ku trup· ◇ *ku [1+]* GC.

〈8〉 Āvāsa • va se(na) • ◇ *Āvāsa [5+]* GC. — 〈8〉 krapi II tmur· 80 (sre) sanre [2+] ◇ *krapi II [8+]* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

[...] avec un esprit dénué d'hésitation, en vue de la stabilité perpétuelle de Śrī Bhūpati demeurant chez les ascètes, doué de vertus et sacrificateur ici même [...] le roi Īśānavarman a donné [...] un champ avec des buffles, soixante bœufs, une terre , avec une puissance égale à celle d'Indra.

2.

Ce jardin enclos a été donné en vue de la stabilité du Dharma par celui qui assure la continuité de l'oeuvre méritoire.

〈4–7〉 Dons de Poñ Jān, sacrificateur, à la demeure [...] (suit une liste de *va* et de *ku*).

〈8〉 Dons de Poñ Vrau Añ à la demeure [...] Total de tous les esclaves: 10; 2 buffles [...] les esclaves, les quatre substances.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, pp. 30–31) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the photographs of the stone.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, pages 30–31.